

## Vorschriften über das laufende Konto (VLK)

### INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos
3. Führung der laufenden Konten
4. Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos
5. Funktionieren des laufenden Kontos
6. Belastung des laufenden Kontos
7. Automatisches Abbuchungsverfahren
8. Abbuchung vom laufenden Konto mittels der Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline®
9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette
10. Auflösung des laufenden Kontos
11. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

### 1. Allgemeine Bestimmungen

Das EPA hat aufgrund von Artikel 5 (2) und 8 (2) der Gebührenordnung (GebO) beschlossen, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie für Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der an das EPA zu zahlenden Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise zu eröffnen.

### 2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

2.1 Voraussetzung für die Eröffnung eines laufenden Kontos ist die Einreichung eines unterzeichneten schriftlichen Antrags auf Eröffnung eines Kontos; mit dem Antrag ist eine erste Einzahlung zu leisten.

2.2 Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

Europäisches Patentamt  
Dienststelle Wien  
Direktion 4.5.4  
Postfach 90  
A-1031 Wien  
Fax: (+43-1) 5 21 26 2594  
E-Mail: bookorder@epo.org

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für

## Arrangements for deposit accounts (ADA)

### CONTENTS

1. General provisions
2. Formalities for opening an account
3. Administration of the accounts
4. Inpayments
5. Conditions of operating the account
6. Debiting the account
7. Automatic debiting procedure
8. Online fee payment via My.epoline®
9. Debiting the account by diskette
10. Closing the account
11. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

### 1. General provisions

Under Articles 5(2) and 8(2) of its Rules relating to Fees (RFees), the EPO has introduced, for any interested natural or legal person (or bodies equivalent to a legal person under the law applicable to them), deposit accounts for paying its fees, costs and prices.

### 2. Formalities for opening an account

2.1 To open a deposit account, a signed written request must be made, together with an initial inpayment.

2.2 This request must be sent to the following address:

European Patent Office  
Vienna sub-office  
Dir. 4.5.4  
PO Box 90  
A-1031 Vienna  
Fax: (+43-1) 5 21 26 2594  
E-mail: bookorder@epo.org

It must contain all necessary particulars about the person, occupation and address of the would-be account holder.

## Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)

### SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Formalités d'ouverture du compte courant
3. Tenue des comptes courants
4. Versements destinés à approvisionner le compte courant
5. Conditions de fonctionnement du compte courant
6. Débit du compte courant
7. Procédure de prélèvement automatique
8. Utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® pour le débit des comptes courants
9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants
10. Clôture du compte courant
11. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

### 1. Dispositions générales

En vertu de l'article 5, paragraphe 2, et de l'article 8, paragraphe 2, de son règlement relatif aux taxes, l'OEB a décidé d'ouvrir, sur demande, au nom de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes, frais et tarifs de vente à payer à l'OEB.

### 2. Formalités d'ouverture du compte courant

2.1 L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt, par écrit, d'une demande signée d'ouverture de compte assortie du versement d'une provision initiale.

2.2 La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante :

Office européen des brevets  
Agence de Vienne  
Service 4.5.4  
Boîte postale 90  
A-1031 Vienne  
Fax: (+43-1) 5 21 26 2594  
Courriel : bookorder@epo.org

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne

den das Konto eröffnet werden soll. Ein Bestätigungsschreiben ist bei Einreichung per Telefax oder E-Mail nicht erforderlich. Bei Einreichung per E-Mail entfällt das Unterschriftserfordernis.

2.3 Die Höhe der ersten Einzahlung bestimmt der Antragsteller entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt.

### 3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Euro geführt.

### 4. Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos

Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos haben auf ein Konto der EPO zu erfolgen. Mit Wirkung des Tages der Einzahlung auf das Konto der EPO wird der eingezahlte Betrag dem laufenden Konto gutgeschrieben. Einzahlungen sind nur in der Währung möglich, in der das betreffende Konto der EPO geführt wird. Im Falle einer Einzahlung auf ein Konto der EPO, das in einer anderen Währung als Euro geführt wird, wird der eingezahlte Betrag zu dem am Tag der Einzahlung gültigen Wechselkurs in Euro umgerechnet und der entsprechende Eurobetrag dem laufenden Konto gutgeschrieben.

### 5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt; diese Nummer ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5.2 Der Kontoinhaber hat rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 8 (1), (3) und (4) der Gebührenordnung ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.3 Die Abbuchungsaufträge werden in der Reihenfolge des zeitlichen Eingangs beim EPA auf dem Konto verbucht. Bei Abbuchungsaufträgen, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, wird die Reihenfolge, in der diese

If it is filed by fax or e-mail, no letter of confirmation (or, in the latter case, signature) is required.

2.3 The initial inpayment should be commensurate with the requester's requirements and intended frequency of replenishment.

### 3. Administration of the accounts

Deposit accounts are kept in euro only, at the EPO headquarters in Munich.

### 4. Inpayments

Inpayments to replenish deposit accounts must be made into an EPO account. They are credited to the deposit account with the value date of the inpayment into the EPO account. They may be made only in the currency in which the EPO account concerned is held. If made into an EPO account held in a currency other than euro, they are converted into euro at the exchange rate pertaining on the inpayment date and the resulting euro amount is credited to the deposit account.

### 5. Conditions of operating the account

5.1 Once the deposit account has been opened, its number is notified to the holder, who must indicate it whenever making payments.

5.2 The holder must ensure that the account contains sufficient funds at all times. Article 8(1), (3) and (4) RFees applies mutatis mutandis to replenishment payments.

5.3 Debit orders are booked in chronological order of receipt by the EPO. Where they relate to multiple transactions, these are booked in the sequence given on the order, unless otherwise stated.

au nom de laquelle le compte doit être ouvert. Le dépôt d'une demande par téléfax ou par courriel ne requiert pas de confirmation par courrier. L'obligation de signature ne s'applique pas en cas de dépôt de la demande par courriel.

2.3 Le montant de la provision initiale à verser est fixé par le demandeur en fonction de ses besoins et de son calendrier de réapprovisionnement de compte envisagé.

### 3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en euro au siège de l'OEB à Munich.

### 4. Versements destinés à approvisionner le compte courant

Les versements destinés à approvisionner le compte courant doivent être effectués sur un compte de l'OEB. Le montant du versement est inscrit au crédit du compte courant avec effet à compter du jour du versement sur le compte de l'OEB. Les versements ne peuvent être effectués que dans la monnaie dans laquelle le compte en question de l'OEB est tenu. En cas de versement sur un compte de l'OEB tenu dans une monnaie autre que l'euro, le montant du versement est converti en euros sur la base du cours du change en vigueur à la date du versement, et le montant correspondant en euros est inscrit au crédit du compte courant.

### 5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire qui s'y référera à l'occasion de ses règlements.

5.2 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. Par analogie, l'article 8, paragraphes 1, 3 et 4 du règlement relatif aux taxes est applicable aux versements destinés à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Les ordres de débit sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique où ils parviennent à l'OEB. Lorsqu'il s'agit d'un ordre de débit relatif à plusieurs opérations, il est tenu compte de l'ordre d'inscription de ces opérations

Vorgänge auf dem Abbuchungsauftrag angegeben sind, berücksichtigt, soweit nichts anderes geregelt ist.

5.4 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine schriftliche Aufstellung über die Buchungen, die auf dem Konto vorgenommen worden sind. Der zur Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.**epoline**<sup>®</sup> zugelassene Nutzer kann diese auch online einsehen. Werden Fehler in der Aufstellung festgestellt, so teilt der Kontoinhaber dies dem EPA unverzüglich mit.

## 6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann vorbehaltlich Nummer 11 nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf an das EPA zu entrichtende Gebühren, Auslagen oder Verkaufspreise beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt auf der Grundlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten schriftlichen Abbuchungsauftrags. Abbuchungsaufträge können auch online im Rahmen von My.**epoline**<sup>®</sup><sup>1</sup>, auf Diskette oder per Telefax eingereicht werden. Diese Abbuchungsaufträge bedürfen keines Bestätigungsschreibens. Im Falle der Online-Einreichung im Rahmen von My.**epoline**<sup>®</sup> entfällt das Unterschriftserfordernis.

6.3 Der Abbuchungsauftrag hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

6.4 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tag des Eingangs eines Abbuchungsauftrags für die angewiesenen Zahlungen nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt. Die Mitteilung kann per Post, Telefax oder E-Mail erfolgen.

6.5 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Mitteilung nach Nummer 6.4 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr

5.4 Several times each month, the holder is sent a detailed statement of account. Registered My.**epoline**<sup>®</sup> users can also view their account transactions online. Any errors noted must be notified to the EPO without delay.

## 6. Debiting the account

6.1 Subject to point 11, deposit accounts may be debited only in respect of fees, costs and prices payable to the EPO.

6.2 Debiting occurs on the basis of a written debit order signed by the account holder. Debit orders may also be filed online via My.**epoline**<sup>®</sup><sup>1</sup>, on diskette or by fax, in which case no written confirmation (or signature, in the case of online filing) is required.

6.3 The debit order must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order is stamped with the date of receipt. Provided there are sufficient funds in the deposit account to cover the total debit, this date is considered as the date on which payment is made.

6.4 If the account does not contain sufficient funds to cover the fee payments indicated on the debit order (shortfall), the holder is informed accordingly by post, fax or e-mail.

6.5 If, within one month of receipt of the communication under point 6.4, the account is sufficiently replenished to enable the fee to be debited and, within the same period, an administrative fee under point 6.6 is paid, then the date on

sur ce document, sauf disposition contraire.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs relevés écrits des opérations constatées sur ce compte. L'utilisateur autorisé au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.**epoline**<sup>®</sup> peut également consulter en ligne ces relevés. Il signale immédiatement à l'OEB toute erreur constatée dans les relevés.

## 6. Débit du compte courant

6.1 Sous réserve des dispositions du point 11, les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'aux taxes, frais et tarifs de vente à payer à l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant a lieu sur la base d'un ordre de débit donné par écrit et signé par le titulaire du compte. Les ordres de débit peuvent également être donnés en ligne dans le cadre de My.**epoline**<sup>®</sup><sup>1</sup>, sur disquette ou par téléfax. Il n'est pas exigé de confirmation écrite en pareils cas. L'obligation de signature ne s'applique pas en cas de dépôt en ligne dans le cadre de My.**epoline**<sup>®</sup>.

6.3 L'ordre de débit doit porter les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement et le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de réception. A condition que le compte courant présente une provision suffisante pour la couverture totale du débit, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

6.4 Si, à la date de réception de l'ordre de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement demandé (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut être effectuée par courrier, par téléfax ou par courriel.

6.5 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la réception de la notification prévue au point 6.4, de telle sorte qu'il est possible de débiter la taxe, et si, dans le même délai, une taxe d'administration est

<sup>1</sup> Zur Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.**epoline**<sup>®</sup> siehe Anhang B.1 (S. 37–39).

<sup>1</sup> Re online fee payment via My.**epoline**<sup>®</sup>, see Annex B.1 (p. 37–39).

<sup>1</sup> Pour le paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.**epoline**<sup>®</sup>, cf. Annexe B1 (p. 37–39).

nach Nummer 6.6 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt; die Vorschriften der Nummern 6.8 und 6.10 sind auf die Rechtzeitigkeit dieses Abbuchungsauftrags anzuwenden.

6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 30 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 305 Euro. Wird die Verwaltungsgebühr durch Abbuchungsauftrag vom laufenden Konto entrichtet, so muß das Konto spätestens zum Zeitpunkt des Ablaufs der einmonatigen Frist nach Nummer 6.5 für die Abbuchung der Verwaltungsgebühr ausreichende Deckung aufweisen.

6.7 Wird eine Verwaltungsgebühr nach den Nummern 6.5 und 6.6 nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

6.8 Geht ein mit der Post übermittelter Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 8 (3) und (4) der Gebührenordnung als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler

a) einem Postamt in einem Vertragsstaat innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch 150 Euro, entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn der Brief spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist übergeben worden ist.

Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.9 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 (1) EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Abbuchungsauftrag, der sich auf die Entrichtung der in Artikel 78 (2), Artikel 79 (2) sowie Regel 31 (1) EPÜ vorgesehenen Gebühren bezieht, dieser Anmeldung beigefügt werden.

which the debit order was received is regarded as that on which payment was made; whether or not the debit order was received in time is determined in accordance with points 6.8 and 6.10.

6.6 The administrative fee is 30% of the shortfall, but not less than euro 50 or more than euro 305. If this fee is paid by debit order from the deposit account, at the latest by the time the one-month period under point 6.5 expires the account must contain sufficient funds to enable it to be debited.

6.7 If an administrative fee under points 6.5 and 6.6 is not paid in time, payment is deemed to have been made on the date on which the deposit account was duly replenished.

6.8 If the EPO receives a debit order by post after expiry of a time limit, under Article 8(3) and (4) RFEes that time limit is considered to have been observed if evidence is provided to the EPO that the person who made the payment

(a) despatched at a post office in a contracting state, within the time limit for making the payment, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided the account contained sufficient funds on the date on which the time limit expired, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding euro 150; no surcharge is payable if the letter was despatched not later than ten days before expiry of the time limit for payment.

Such letters should be sent by registered mail to ensure that such evidence is available.

6.9 If a European patent application is filed under Article 75(1) EPC with a competent national authority, the debit order for the fees under Article 78(2), Article 79(2) and Rule 31(1) EPC may be attached to the application.

acquittée conformément aux dispositions du point 6.6, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le règlement est réputé effectué; les dispositions des points 6.8 et 6.10 sont applicables lorsque l'on vérifie si l'ordre de débit a été donné en temps utile.

6.6 La taxe d'administration s'élève à 30 % du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ou supérieure à 305 euros. Lorsque la taxe d'administration est acquittée au moyen d'un ordre de débit du compte courant, ce compte doit être suffisamment approvisionné, au plus tard à l'expiration du délai d'un mois prévu au point 6.5, pour permettre le débit.

6.7 Si la taxe d'administration visée aux points 6.5 et 6.6 n'est pas acquittée dans le délai, le règlement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment approvisionné.

6.8 Si l'ordre de débit expédié par la poste parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai, ce délai est considéré comme respecté conformément à l'article 8, paragraphes 3 et 4 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a, pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai, et

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10 % de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 150 euros; aucune surtaxe n'est due si la lettre a été déposée au plus tard 10 jours avant l'expiration du délai de paiement.

Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.9 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1 de la CBE auprès d'un service national compétent, l'ordre de débit concernant les taxes prévues par l'article 78, paragraphe 2, l'article 79, paragraphe 2 et la règle 31, paragraphe 1 de la CBE peut être joint à cette demande.

6.10 Geht der gemäß Nummer 6.9 erteilte Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, daß der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

### 7. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das Amt eröffnet für Inhaber eines laufenden Kontos die Möglichkeit, durch einen automatischen Abbuchungsauftrag automatische Abbuchungen zu veranlassen. Die Bedingungen für dieses Verfahren, insbesondere die Verfahrens- und Gebührenarten, für die das Verfahren zugelassen wird, werden in besonderen Vorschriften für das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) festgelegt<sup>2</sup>.

### 8. Abbuchung vom laufenden Konto mittels der Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline®

Abbuchungsaufträge vom laufenden Konto können auch mittels der Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® eingereicht werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren sind in besonderen Vorschriften über die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline®<sup>3</sup> festgelegt.

### 9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette

Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren werden in besonderen Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette<sup>4</sup> festgelegt. Das Verfahren kann auf bestimmte Gruppen von Gebühren eingeschränkt werden.

6.10 If a debit order under point 6.9 is received by the EPO after expiry of the time limit for paying the fees, such time limit is considered to have been observed if evidence is available or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent national authority together with the application, provided the account contained sufficient funds on the date on which the time limit expired.

### 7. Automatic debiting procedure

Account holders may have their accounts debited automatically on the basis of an automatic debit order. The conditions applicable, and in particular the types of proceedings and fees covered, are laid down in separate Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)<sup>2</sup>.

### 8. Online fee payment via My.epoline®

Debit orders may also be filed online via My.epoline®, under conditions laid down in separate Arrangements<sup>3</sup>.

### 9. Debiting the account by diskette

Holders of deposit accounts may be authorised to debit them by diskette, under conditions laid down in separate Arrangements<sup>4</sup>. This procedure may be restricted to specific categories of fees.

6.10 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.9 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

### 7. Procédure de prélèvement automatique

L'Office donne aux titulaires d'un compte courant la possibilité de faire procéder automatiquement au débit de leur compte en donnant un ordre de prélèvement automatique. Les conditions de fonctionnement de cette procédure, en particulier le type de procédures et de taxes pour lesquelles elle est autorisée, font l'objet d'une réglementation particulière, la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)<sup>2</sup>.

### 8. Utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® pour le débit des comptes courants

Il est également possible de déposer des ordres de débit du compte courant à l'aide du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®. Les conditions d'accès à ce mode de paiement font l'objet d'une réglementation particulière, la réglementation relative au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®<sup>3</sup>.

### 9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants

Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à utiliser des disquettes pour le débit du compte. Les conditions d'accès à ce mode de paiement sont fixées par une réglementation spéciale relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants<sup>4</sup>. Ce mode de paiement peut être limité à des catégories données de taxes.

<sup>2</sup> Siehe Anhang A.1 auf S. 9–17 dieser Beilage.

<sup>3</sup> Siehe Anhang B.1 auf S. 37–39 dieser Beilage.

<sup>4</sup> Siehe Anhang B.2 auf S. 42–44 dieser Beilage.

<sup>2</sup> See Annex A.1, pp. 9–17 of this supplement.

<sup>3</sup> See Annex B.1, pp. 37–39 of this supplement.

<sup>4</sup> See Annex B.2, pp. 42–44 of this supplement.

<sup>2</sup> Cf. Annexe A.1, p. 9–17 du présent supplément.

<sup>3</sup> Cf. Annexe B.1, p. 37–39 du présent supplément.

<sup>4</sup> Cf. Annexe B.2, p. 42–44 du présent supplément.



## 10. Auflösung des laufenden Kontos

10.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst.

10.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

10.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo mittels Scheck oder durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet.

## 11. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

11.1 In Ausführung der Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (*epi*)<sup>5</sup> können laufende Konten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen gegen Vorlage eines vom *epi* unterzeichneten Abbuchungsauftrags mit Jahresbeiträgen von *epi*-Mitgliedern belastet werden. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden.

11.2 Abbuchungsaufträge nach Nummer 11.1 werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 (1) EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

11.3 Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben.

11.4 Die Nummern 5.3 und 6.2 bis 6.10 finden auf Abbuchungsaufträge nach Nummer 11.1 keine Anwendung.

## 10. Closing the account

10.1 A deposit account may be closed at the written request of the holder or his successors in title.

10.2 In addition, the EPO reserves the right to close any account which fails to comply with point 5.2.

10.3 On closure of the account, the credit balance is refunded by cheque or transfer to the holder or his successors in title.

## 11. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

11.1 Under the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (*epi*)<sup>5</sup>, deposit accounts may be debited with *epi* members' annual subscriptions as specified below upon submission of a debit order signed by the *epi* and based on one or more direct debiting mandates issued to the *epi* by the account holder and not submitted to the EPO.

11.2 Debit orders under point 11.1 are carried out with effect from the fixed debiting dates of 25 February and 25 June each year only; Rule 85(1) EPC on the extension of time limits does not apply. They are transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and comprise, in one overall sum, all annual subscriptions to be debited from a deposit account. The date of payment is that on which the account is debited.

11.3 If, after priority has been given to fees, costs or prices payable to the EPO, a deposit account does not contain sufficient funds on the debiting date to cover the *epi* debit order, the order is not carried out and is returned to the *epi*.

11.4 Points 5.3 and 6.2 to 6.10 do not apply to debit orders under point 11.1.

## 10. Clôture du compte courant

10.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause.

10.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

10.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par émission d'un chèque ou exécution d'un virement au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause.

## 11. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

11.1 En application de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (*epi*)<sup>5</sup>, les comptes courants peuvent être débités des cotisations annuelles des membres de l'*epi*, sur présentation d'un ordre de débit signé par l'*epi*. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB.

11.2 Les ordres de débit visés au point 11.1 ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes; la règle 85, paragraphe 1 de la CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

11.3 Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*.

11.4 Les points 5.3 et 6.2 à 6.10 ne s'appliquent pas aux ordres de débit visés au point 11.1.

<sup>5</sup> Siehe Anhang C.1 auf S. 46-48 dieser Beilage.

<sup>5</sup> See Annex C.1, pp. 46-48 of this supplement.

<sup>5</sup> Cf. Annexe C.1, p. 46-48 du présent supplément.